

Le français: une langue branchée



LE BILAN

La Francofête,
célébration du français
et de la francophonie

du 4 au 24 mars 2005

www.francofete.qc.ca





Sommaire

8	La Francofête 2005
9	Les objectifs
10	Le porte-parole
11	Le thème et les dix mots « vedettes »
12	Le matériel promotionnel
12	• Le concours de l’affiche
12	• Le cahier des jeux, le napperon, la carte postale et les objets promotionnels
13	• Le site Web
14	• Le feuillet à l’intention des nouveaux arrivants
15	• La distribution et l’utilisation du matériel promotionnel
17	Les Mérites du français
17	• Les Mérites du français dans les technologies de l’information
20	• Les Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants
21	• Le prix Camille-Laurin
26	Les prix Francopub
28	La Francoville
30	• Le Mérite du français dans la culture
30	• Le prix littéraire Marie-Claire-Blais
34	Les activités des partenaires de l’Office
38	Les relations publiques et de presse
38	• Le lancement de la Francofête
38	• Les concours linguistiques
40	• La petite revue de presse
41	Les remerciements aux commanditaires, aux collaborateurs et aux partenaires financiers
42	En route pour le 10 ^e anniversaire

Rédaction

Virginie Auger

Révision

Nicole Delorme

Collaboration

Toute l’équipe du Service des communications

Graphisme

Kasern l’atelier créatif inc.

Office québécois de la langue française, organisateur de la Francofête

Nicole René, présidente-directrice générale

Gilles-Louis Racine, secrétaire et directeur de l’information et de l’administration

Gérald Paquette, chef du Service des communications



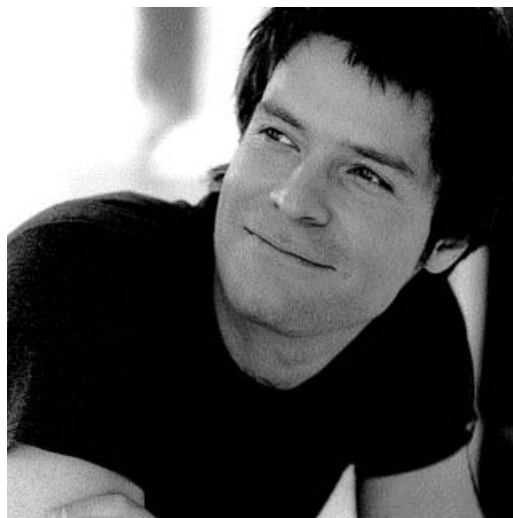
« Le français demeure une langue qui rassemble, une langue bien vivante, une langue de culture, une langue de création, en un mot, une langue d'avenir. Nous avons raison d'en être fiers. »

Guy Dumas, sous-ministre associé responsable de l'application de la politique linguistique au Secrétariat à la politique linguistique



« L'Office et ses nombreux partenaires organisent dans divers milieux et dans plusieurs régions du Québec des activités qui permettent de redécouvrir toute la richesse de la langue française et les liens avec les autres communautés francophones du monde. Je tiens à remercier vivement ces vaillants partenaires, car sans leur engagement renouvelé, la Francofête ne pourrait avoir la même ampleur. »

Nicole René, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française



« En tant que porte-parole de la Francofête, je vous invite à vous amuser avec les mots. Vous verrez, plus on les côtoie, plus on apprécie leur présence; plus on les explore, plus ils se livrent; plus on s'en sert, plus ils nous servent; plus on les goûte, plus ils sont savoureux. »

Stéphane Archambault, porte-parole de la Francofête 2005

La Francofête 2005

Le français : une langue branchée

La langue française évolue au rythme des réalités qui nous entourent. Elle suit les tendances actuelles en s'enrichissant d'un vocabulaire qui décrit une multitude de nouvelles réalités. Ainsi, des néologismes se glissent dans notre langage courant sans même parfois que nous nous en rendions compte. N'utilisons-nous pas couramment les termes **recyclage**, **écotourisme** ou encore **cellulaire**?

Plus précisément, on a su nommer en français plusieurs nouveautés liées aux technologies de l'information. En créant les mots **courriel**, **clavardage**, **pourriel**, **ludiciel** ou **internaute**, la terminologie française est restée bien branchée sur l'univers informatique, qui occupe une grande place dans notre quotidien.

Par ailleurs, le français est branché sur le monde, puisqu'il est parlé sur tous les continents, par quelque 110 millions de francophones. Bien plus qu'une langue, le français est un mode d'expression culturelle auquel s'identifie une large communauté internationale. La culture d'expression française est ainsi bien vivante et influente.

À l'occasion de la Francofête, nous avons voulu montrer à l'aide des jeux linguistiques, des concours, des activités d'animation et des prix de reconnaissance que le français est une langue actuelle, à la page et dans le vent.



Les objectifs

« Promouvoir la langue française, la culture québécoise et la francophonie, au Québec, au Canada et dans le monde » figure parmi les principales priorités du gouvernement québécois. Avec la tenue de la Francofête qui célèbre la vitalité de la langue française, l'Office québécois de la langue française répond à cette priorité en soulignant la fierté, la volonté et le plaisir de vivre en français au Québec; en ralliant à la cause de la promotion du français de nombreux partenaires institutionnels et en augmentant les échanges avec les pays de la francophonie de même qu'avec tous les francophones et les francophiles d'ici et d'ailleurs.

Dans le but d'améliorer la célébration année après année et d'en accroître la notoriété, des objectifs annuels sont également déterminés.

Ainsi, en 2005, l'équipe de la Francofête souhaitait :

- Choisir un thème qui s'adapte bien aux milieux du travail, du commerce, de l'éducation et de la culture de même qu'à la francophonie;
- Rejoindre le grand public en créant des jeux et des concours qui suscitent son intérêt;
- Distribuer le matériel promotionnel en ciblant en priorité les entreprises qui sont engagées dans une démarche de francisation;
- Améliorer le matériel destiné expressément aux allophones;
- Accroître la visibilité médiatique de la Francofête.

Le porte-parole

L'intégrité et la vivacité d'esprit du porte-parole de la Francofête 2005, Stéphane Archambault, ont donné un souffle nouveau à la célébration du français et de la francophonie. L'expérience qu'il possède à titre de comédien, de parolier et de chanteur lui a permis de faire preuve d'une grande aisance lorsqu'il a pris la parole à l'occasion des différentes activités auxquelles il a participé.

Ainsi, ce jeune comédien, qui a tenu les rôles de Simon-Olivier Simard dans *4 et demi*, de Max dans *La vie, la vie* et, plus récemment, de Jacques dans *Rumeurs*, a charmé tous les publics en exprimant de manière spontanée son attachement à la culture d'expression française.

Nous le remercions et lui souhaitons beaucoup de succès dans sa carrière de comédien et de chanteur, notamment au sein de son groupe Mes Aïeux dont il est un parolier et le principal interprète.



Stéphane Archambault,
comédien, parolier et
membre du groupe Mes Aïeux

Mot du porte-parole de la Francofête 2005

Ma langue c'est mon héritage. Celui que j'ai reçu de mes parents; celui que je transmettrai à mes enfants.

On ne choisit pas de qui et où l'on naît. À qui dois-je imputer le fait d'avoir vu le jour sur ce petit bout de terre francophone en Amérique? Dieu? Le Hasard? Le Destin? Peu importe à qui ou à quoi je le dois, je l'en remercie.

Cette langue m'a fait découvrir le verbe coloré de Vigneault, la douce colère de Félix, la lucidité revendicatrice de Desjardins, l'humour éveillé de Deschamps, le cinéma halluciné de Forcier, les personnages écorchés de Tremblay, la poésie sauvage de Miron et combien d'autres univers racontés, chantés par des créateurs de chez nous et d'ailleurs qui ont su me nourrir et m'inspirer.

Le français, je le porte en moi; c'est à la fois mon outil de travail, mon compagnon de jeu, les racines, les ramures et les bourgeons de mon arbre généalogique, le lien qui

m'unit à l'Histoire et la lunette à travers laquelle je vois et comprends le monde. C'est aussi mon combat, ma noble cause. Notre combat, notre noble cause. Notre résistance face à l'Anglobalisation de la planète.

La langue française est notre différence et notre unicité enracinée dans le passé et branchée sur l'avenir. Cette langue, je l'aime d'amour. Je veux la chouchouter tout autant que lui brasser la cage, car je la sais fragile et solide.

En tant que porte-parole de la Francofête, je vous invite à vous amuser avec les mots. Vous verrez, plus on les côtoie, plus on apprécie leur présence; plus on les explore, plus ils se livrent; plus on s'en sert, plus ils nous servent; plus on les goûte, plus ils sont savoureux.

On a souvent dit que le français était la langue du cœur... Préservons-la, car, à l'époque tourmentée où l'on vit, j'ai l'impression que le monde a besoin de se faire parler d'amour, beaucoup plus que de *business*...

Amitiés et longue vie,
Stéphane Archambault

Le thème et les dix mots « vedettes »

« En 2005, les dix mots de la Francofête évoquent la modernité, la diversité, les échanges... Faites-les vivre, faites-les courir ou s'envoler de bouche à oreille, d'ordinateur à imprimante, de cellulaire à portable, et amusez-vous à les faire voyager dans le cyberspace! »

Extrait du cahier de jeux linguistiques *Le français : une langue branchée*

Pour la Francofête 2005, nous tenions à ce que le thème *Le français : une langue branchée* intéresse les travailleurs et les travailleuses; qu'il leur rappelle que le français moderne fait partie de leur quotidien. Ainsi, puisque la langue française suit l'actualité et qu'elle s'enrichit d'un vocabulaire qui exprime une multitude de nouveautés, elle reste bien branchée sur les réalités qui nous entourent, notamment dans le domaine des nouvelles technologies de l'information.

Ce thème a permis de démontrer que le français est bel et bien une langue actuelle, à la page et dans le vent. C'est d'ailleurs le caractère actuel de la langue française qui a inspiré le choix des dix mots vedettes : *accent, bleu, bulle, convivial, courriel, espace, mosaïque, naviguer, ouvrir* et *page*.

Tout au long de la Francofête, le matériel promotionnel, les jeux linguistiques et les activités de l'Office et de ses partenaires ont fait connaître, avec originalité et créativité, le thème et les dix mots vedettes. À titre d'exemple, citons :

- Le cahier des jeux linguistiques et le concours *Le français : une langue branchée*
- Le napperon et les jeux *Passez-moi l'expression, Mélimémots* et *Mots choisis*
- La carte postale et le concours *Le français : une langue branchée*
- Le concours *Notre langue branchée* diffusé dans l'horaire télé *Voilà!*
- La mosaïque des mots de la Francofête, à Saint-Jean-sur-Richelieu, Francoville 2005
- La partie d'improvisation *Le français : une langue branchée* de la Ligue d'improvisation de Québec
- L'atelier *Dix mots pour fêter* du Marathon d'écriture intercollégial
- Les jeux de mots *Le français : une langue branchée*, de l'Association Québec-France, régionale Bas-Saint-Laurent
- Dictée sur le thème et les dix mots de la Francofête, de l'Association Québec-France, régionale Côtes-de-Gaspésie
- Exposition *Le français : une langue branchée*, de l'Association Québec-France, régionale Haute-Yamaska
- La soirée *Le français : une langue branchée dans Lanaudière*, de l'Association Québec-France, régionale Lanaudière
- Une régionale branchée en français : jeux linguistiques et dictée nationale Québec-France, de l'Association Québec-France, régionale Québec
- Concours de créations littéraires à partir des dix mots vedettes, de l'Association Québec-France, régionale Sept-Îles

Le matériel promotionnel

Le concours de l'affiche

Depuis trois ans, le Service des communications de l'Office québécois de la langue française organise un concours auprès de jeunes graphistes et les invite à créer l'affiche qui illustrera le mieux le thème de la célébration. Les étudiantes et étudiants en graphisme professionnel du collège Ahuntsic ont donc mis leur imagination et leur créativité à profit. Ce concours est sous la responsabilité de **M. Guy Gingras**, professeur de graphisme au collège.

Cette année, c'est **Émilie Lemay** qui a astucieusement illustré l'esprit et le thème de la Francofête, « Le français : une langue branchée ». Sa création éclatante figure sur tout le matériel promotionnel de la Francofête et a été vue partout au Québec, voire dans la francophonie.



Émilie Lemay, gagnante du concours de l'affiche de la Francofête 2005

Pour leur part, **Georges Mantzaurakos** et **Pier-Luc Saint-Germain** ont aussi fait preuve de fantaisie et de talent; c'est pourquoi ils ont respectivement reçu les deuxième et troisième prix. Enfin, l'originalité de **Maxime Miron** n'est pas passée inaperçue, on lui a donc remis une mention spéciale.



Le cahier de jeux, le napperon, la carte postale et les objets promotionnels

La préparation du matériel promotionnel de la Francofête se fait au cours de l'automne. Puis, au retour des Fêtes, l'ensemble promotionnel, comprenant l'affiche, un cahier de jeux linguistiques et un napperon, est envoyé aux partenaires de l'Office québécois de la langue française ainsi qu'aux entreprises, commerces, organismes et ministères inscrits à l'Office. À cet ensemble promotionnel, on joint un formulaire qui permet à la clientèle ciblée de commander le matériel par télécopie.

Cette année, l'envoi du matériel promotionnel s'est fait en mettant l'accent sur les entreprises engagées dans une démarche de francisation. Ainsi, les entreprises en évaluation et celles en cours de programme de francisation ont reçu le matériel en priorité, de même que les entreprises certifiées qui doivent prendre des mesures de redressement ou produire un rapport triennal. De plus, le personnel des entreprises en cours de programme a été appelé à participer au concours *Connaissez-vous votre programme de francisation?*

Bien entendu, les commissions scolaires, les municipalités, les établissements des services sociaux et de la santé, les organismes parapublics ainsi que les associations syndicales ont aussi reçu le matériel. Pour ce qui est des ministères, le matériel était envoyé à ceux qui en faisaient la demande.

La carte postale, distribuée dans le réseau Pop Média ainsi que dans l'enveloppe de paye des employés de la fonction publique, connaît toujours un grand succès, nous avons donc retenu, encore cette année, ce moyen de promotion. Ainsi, les cartes ont circulé notamment à Montréal, Québec, Victoriaville, Drummondville, Saguenay, Saint-Jean-sur-Richelieu, Trois-Rivières, Hull, Gatineau, Sherbrooke ainsi que dans Lanaudière, les Laurentides et la région Chaudière-Appalaches. Les cartes ont été distribuées dans 495 établissements du réseau Pop Média ainsi que dans 51 ministères et organismes.

Pour compléter le matériel promotionnel, une épinglette et un stylo ont été produits. Ces objets promotionnels ont été utilisés à l'occasion des différentes manifestations organisées par l'Office et ses partenaires au cours de la Francofête.



Le site Web

Le thème de la Francofête « Le français : une langue branchée » a inspiré la création d'un site actuel, captivant et d'une grande convivialité. L'équipe Web de l'Office québécois de la langue française a ainsi travaillé à la conception d'un site qui allait mettre en avant-plan les actualités de la célébration et permettre de consulter au jour le jour le calendrier des activités. De plus, il était facile pour les internautes de participer aux concours et aux jeux linguistiques.

Encore une fois, le site Web a été un outil indispensable au rayonnement de la célébration du français et de la francophonie. Il a permis de transmettre l'information relative à la Francofête à des milliers de francophones et de francophiles.

Tout comme en 2004, cette année encore ce sont les jeux linguistiques, les concours et les fiches des dix mots vedettes qui ont été les plus consultés. Parmi les concours, *Notre langue branchée*, qui était aussi diffusé dans l'horaire télé *Voilà!*, a été le plus populaire.

On estime qu'environ 18 000 internautes, la majorité en mars, ont fréquenté le site de la Francofête. Cette fréquentation est très satisfaisante tout comme celle de l'an dernier.

Le feuillet à l'intention des nouveaux arrivants

Pour une deuxième année, l'Office québécois de la langue française a conçu un feuillet à l'intention des nouveaux arrivants. La présentation du feuillet a été rehaussée en faisant une impression quatre couleurs et en améliorant la qualité du papier. De plus, les prix offerts étaient plus alléchants. Ainsi, en participant au concours *Le mot que je préfère*, les étudiantes et étudiants couraient la chance de gagner, par tirage au sort, l'un des trois prix d'une valeur de 500 \$, comprenant un baladeur MP3 ainsi que les ouvrages *Le Québec : 40 sites incontournables*, *Le petit Larousse illustré 2005* et *Le français au bureau*. Un prix identique était aussi offert à l'un des professeurs, qui a suscité la participation de sa classe. Par ailleurs, le feuillet proposait trois jeux linguistiques et présentait un Saviez-vous que...? afin de faire découvrir la richesse de la culture d'expression française à cette nouvelle clientèle.

C'est avec la collaboration du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles que 3000 feuillets ont été distribués dans 35 établissements scolaires qui offrent des cours de français aux nouveaux arrivants.

Le concours *Le mot que je préfère* consistait à composer une phrase comportant l'un des dix mots de la Francofête. C'est avec plaisir que nous partageons avec vous les phrases rédigées par les personnes gagnantes.

*Pour changer le monde, chaque personne
doit **ouvrir** son cœur à l'amour.*

Milan Milanov, Collège Bois-de-Boulogne

*En hiver, je m'ennuie de la **mosaïque** des couleurs d'automne.*

Natalia Levina, Collège Gérald-Godin

*La vie est facile : manger, dormir et **naviguer** sur Internet.*

Mauricio Aocila Pérez, Cégep de Jonquière

La distribution et l'utilisation du matériel promotionnel

La distribution du matériel promotionnel de la Francofête s'est faite, en 2005, de manière à accorder la priorité aux entreprises non certifiées, c'est-à-dire en évaluation ou en cours de programme, et aux entreprises certifiées qui appliquent des mesures de redressement. Par ailleurs, les commissions scolaires, les municipalités, les établissements de services sociaux et de santé, les organismes parapublics et les associations syndicales ont également reçu le matériel promotionnel. Pour leur part, les ministères et les entreprises certifiées qui n'appliquaient pas de mesures de redressement, devaient faire la demande à l'Office pour recevoir le matériel. En janvier 2005, 2700 entreprises et organismes ont reçu le matériel. De ce nombre, quelque 600 ont demandé de recevoir des quantités supplémentaires d'affiches, de cahiers et de nappes afin de faire la promotion de la Francofête dans leur milieu de travail.

Quant à certaines entreprises, elles ne se contentent pas uniquement de distribuer le matériel: elles organisent toute une série d'activités et de concours à l'occasion de la Francofête. Ces initiatives sont, en général, prises par les comités de francisation qui profitent de l'occasion pour rappeler à leur personnel que le français est bien la langue du travail et des communications au Québec.

Une activité spéciale en Outaouais

À titre d'exemple, dans le cadre d'un projet pilote suscité et soutenu par l'équipe de la Francofête, l'entreprise Papier Masson ltée, établie à Gatineau, a organisé une Semaine de la francisation en utilisant son journal interne *Le Reflet* comme moyen de diffusion. Ainsi, pendant cinq jours, des jeux linguistiques ont été proposés au personnel. Les employés devaient répondre à quelques questions d'ordre linguistique et terminologique afin de courir la chance de gagner les prix qui étaient offerts. Au total, 10 dictionnaires et 5 bons d'achat de 50 \$ valables à la Librairie du Soleil ont été remis.

Des 300 travailleurs que compte cette entreprise, environ 200 ont participé à la Semaine de la francisation. Il semble aussi que cette initiative a créé une dynamique entre les employés des différents services : les machinistes demandaient conseil aux techniciens en laboratoire ou encore les ingénieurs allaient chercher des réponses auprès des opérateurs. L'expérience a tellement plu que l'entreprise entend recommencer l'an prochain.

Enfin, mentionnons que ce projet a été rendu possible grâce à la contribution de la conseillère en francisation du bureau de l'Office en Outaouais, M^{me} Monique Bisson, qui a proposé le projet et préparé les jeux linguistiques qui sont parus dans le journal interne. Bien entendu, le projet a réussi parce que la direction y a cru et s'est également investie dans sa réalisation. Somme toute, l'exemple de l'entreprise Papier Masson est encourageant puisqu'il montre qu'un comité de francisation motivé, qui va chercher l'appui de la direction, peut proposer des activités linguistiques qui suscitent réellement l'intérêt du personnel.

Distribution du matériel promotionnel de la Francofête 2005

- 200 000 napperons
- 200 000 cartes postales (83 % des cartes ont été prises dans les présentoirs)
- 100 000 cahiers de jeux linguistiques
- 20 000 affiches
- 2 000 stylos
- 1 000 épinglettes
- 18 000 visites dans le site de la Francofête

Les Mérites du français



Les Mérites du français dans les technologies de l'information



« Vous n'êtes pas conscients à quel point le Québec est un leader en ce qui concerne la défense et la promotion du français sur Internet. (...) vous avez mondialement un rôle extrêmement important. »

Henri-François Gauthrin, ministre délégué au Gouvernement en ligne

Créés en 1998 par l'Office québécois de la langue française, les Mérites du français dans les technologies de l'information célèbrent la conquête du cyberspace par les francophones. Ils mettent en valeur la vitalité du français **dans les sites Internet, les applications logicielles et les produits multimédias interactifs** conçus au Québec ainsi que dans **les articles ou les médias** traitant des nouvelles technologies.

Cette année encore, l'Office, en collaboration avec la Fédération de l'informatique du Québec (FIQ), le Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO), le Réseau inter logiQ, l'Alliance numériQC et l'Association de l'industrie de la langue (AILIA), a souligné les réalisations marquantes d'entreprises ou d'organismes qui se sont illustrés en français dans le domaine des TI. C'est à l'occasion d'une cérémonie animée par Suzanne Laberge, au Centre Mont-Royal, le 10 mars dernier, que les Mérites ont été remis, en présence de M. Henri-François Gauthrin, ministre délégué au Gouvernement en ligne.

Grâce à un heureux partenariat entre l'Office québécois de la langue française et la Fédération de l'informatique du Québec (FIQ), l'Octas du français dans les technologies de l'information est remis depuis trois ans à l'un des lauréats des Mérites du français dans les TI des catégories Site Internet, Application logicielle ou Multimédia interactif.

Les Mérites



Site Internet – Grande organisation

Société de transport de Laval pour le site *stl.laval.qc.ca*
M. Michel Ferland, président du conseil d'administration de la FIQ, M. Jacques Gosselin, directeur du Secrétariat à la politique linguistique, M. Pierre Giard, directeur général de la Société de transport de Laval (STL), M. Kevin Machabée, conseiller technique à la STL, M. Pierre Lavigueur, directeur de la planification et du développement, M. Marc Laforge, directeur des communications de la STL, M. Henri-François Gautrin.

Site Internet – Petite et moyenne organisation

Groupe ECP pour le site *paspart.ca*
M. Benoît Beaudoin, producteur du Groupe ECP, M. Jacques Gosselin, M. François Tessier, réalisateur, Groupe ECP, M^{me} Johanne Boucher, présidente de l'Association de l'industrie de la langue, M. Henri-François Gautrin.



Application logicielle – Grande organisation

Groupe Fortune 1000 pour le logiciel *Acoma – Gestion de la relation client (GRC)*
M^{me} Nicole Martel, présidente-directrice générale du Réseau inter logiQ, M. Michel Rosciszewski, directeur général de la Direction de l'autoroute de l'information au ministère des Services gouvernementaux, M. Éric Gagnon, directeur des relations publiques du Groupe Fortune 1000, M. Henri-François Gautrin.

Application logicielle – Petite et moyenne organisation

Groupe Cathedra et Logilys pour les logiciels de gestion et de suivi de production *Prodoc*
M^{me} Nicole Martel, M. Bertrand Dumont, président du Groupe Cathedra, M^{me} Manon Morin, coordonnatrice des ventes du Groupe Cathedra, M. Michel Rosciszewski, M. Pierre Brochu, président de Logilys inc., M. Henri-François Gautrin.



Article, reportage ou média spécialisé dans les technologies de l'information

M. Bruno Guglielminetti et Radio-Canada pour le *Carnet techno*
M^{me} Nicole René, présidente-directrice générale de l'OQLF,
M^{me} Liette D'Amours, directrice des communications
et du marketing du CEFRIO, M. Bruno Guglielminetti,
spécialiste des nouveaux médias à la société Radio-Canada
et M. Henri-François Gautrin.



Multimédia interactif – Apprentissage en ligne

Bell Canada, en partenariat avec Alogia Communications,
pour le *Centre d'aide virtuel du projet pilote de déploiement de la
technologie IP chez Bell Canada*

M. Alain Thibault, administrateur de l'Alliance numériQC,
M. Laurent Bélisle, chef du Service de la francisation des entreprises
et des technologies de l'information à l'OQLF, M. Richard Hill,
associé de la société Alogia Communications inc., M. André Boutet,
chargé de projet – gestion de la téléphonie IP de Bell Canada,
M. Henri-François Gautrin.

Multimédia interactif – Jeux et ludacticiels

Édizoom pour *L'Amérique française*
M. Laurent Bélisle, M. Alain Thibault, M. Ara Kermoyan,
représentant de la société Édizoom, M. Henri-François Gautrin.



Les Mentions

Site Internet – Grande organisation

Mention d'honneur à l'Arrondissement du Plateau-Mont-Royal
pour le site www.ville.montreal.qc.ca/plateau

Site Internet – Petite et moyenne organisation

Mention d'honneur au Réseau de veille en tourisme de la Chaire
de tourisme de l'ESG – UQAM pour le site www.veilletourisme.ca

Mention à la Fédération des producteurs de porcs du Québec
pour le site www.leporcduquebec.qc.ca

Application logicielle– Grande organisation

Mention d'honneur à l'Université du Québec en Outaouais et au Conseil
national de recherches du Canada pour le *projet Barça*

Application logicielle– Petite et moyenne organisation

Mention d'honneur à Trellisys Technologies inc. pour *la version française
et la localisation de SyteLine 7*

Multimédia interactif – Jeux et ludacticiels

Mention d'honneur à Ingenio, filiale de Loto-Québec pour le jeu *Eldorado*



Les Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants

« L'affirmation et la promotion de l'identité québécoise reposent d'abord sur sa langue officielle, qui fonde le sentiment d'appartenance à la communauté. C'est pourquoi, il est essentiel d'en assurer l'usage au travail, dans le domaine du commerce et des affaires et auprès des nouveaux arrivants, tout en veillant bien sûr à en valoriser la maîtrise et en améliorer la qualité chez tous les Québécois et toutes les Québécoises. »

Guy Dumas, sous-ministre associé responsable de l'application de la politique linguistique au Secrétariat à la politique linguistique

« L'apprentissage du français par les nouveaux arrivants demeure une priorité pour le gouvernement du Québec. Notre offre de service en francisation a fait l'objet de nombreux changements au cours des dernières années. Nous voulons que nos services et nos programmes soient aussi branchés sur les besoins des personnes immigrantes, dont le profil évolue, sur leur accès au monde du travail et sur leur intégration complète à la société québécoise. »

Maryse Alcindor, sous-ministre au ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles

Depuis dix-huit ans, l'Office québécois de la langue française est fier de souligner les « bons coups en français » d'entreprises, de ministères, d'organismes ou d'associations syndicales qui ont fait rayonner le français dans leur milieu. Ces heureuses initiatives qui contribuent à accroître l'utilisation de la langue française ou à faire la promotion de la qualité du français ont été présentées au gala des Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants, le 21 mars dernier, au Centre Mont-Royal, à Montréal. Une portion du gala des Mérites du français est consacrée à la francisation des nouveaux arrivants. Ainsi, le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles profite de l'occasion pour récompenser les entreprises, ministères et organismes qui déploient de grands efforts pour mettre sur pied des programmes spéciaux afin d'accueillir et d'intégrer les nouveaux arrivants dans leur milieu.

Au cours d'une cérémonie animée par Stéphane Garneau, avec la participation de la conteuse Nadine Walsh, des prix ont été décernés dans les catégories suivantes :

- langue du travail
- langue du commerce et des affaires
- prix spécial décerné à un comité de francisation
- prix pour la promotion d'une langue de qualité
- francisation des nouveaux arrivants (prix décernés par le MICC)

Le prix Camille-Laurin

Le prix Camille-Laurin vient souligner l'action exceptionnelle d'une personnalité qui, par son engagement, contribue à la promotion de l'utilisation ou de la qualité du français dans sa sphère d'influence ou dans son milieu de vie ou de travail. Le prestigieux prix a été remis au docteur Serge Quérin, éminent spécialiste, chercheur et professeur dévoué à la promotion et à la valorisation de la langue française au Québec et dans la francophonie. Chef du Service de néphrologie de l'Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal et professeur agrégé à la Faculté de médecine de l'Université de Montréal, le docteur Quérin est l'auteur du *Dictionnaire des difficultés du français médical*.



D^r Serge Quérin, lauréat du prix Camille-Laurin, et M^{me} Nicole René, présidente-directrice générale de l'Office

Le docteur Quérin a aussi préparé un glossaire et un lexique spécialisés diffusés par voie électronique à l'intention des étudiants et résidents de l'Université de Montréal. De plus, il est activement engagé dans des groupes de travail sur le vocabulaire médical et la traduction médico-pharmaceutique. Il est membre d'honneur du Comité d'étude des termes médicaux français de Paris et président du Comité québécois d'étude du français médical, sous l'égide de l'Association des médecins de langue française du Canada. Il assume d'ailleurs la responsabilité de la rubrique électronique « Des mots [m, o, t, s!] et des remèdes » de cette Association.

Enfin, le docteur Quérin anime depuis huit ans le groupe de discussion **Français médical**, où s'expriment tous ceux et celles qui s'intéressent à ce domaine, qu'ils soient étudiants ou professionnels de la santé ou de la langue, au Québec, en France, en Belgique ou ailleurs dans le monde.

« Vouloir résister à l'incorporation de mots ou de sens anglais dans notre langue ne relève pas d'une nostalgie d'une époque révolue : c'est plutôt un mécanisme tout à fait normal de préservation de notre identité. »

D^r Serge Quérin

Les Mérites

LANGUE DU TRAVAIL

Bell Hélicoptère Textron Canada

M. Mathieu Prud'Homme, directeur, soutien à la fabrication,
M. Éric Lachance, superviseur de la planification et des méthodes,
M. Martin Leblanc, directeur, réglementation et conformité,
M. Réjean Kirouac, conseiller en francisation, OQLF



Cirque du Soleil

M. Éric Chenoix, réviseur, M^{me} Marie-Hélène Martineau,
coordonnatrice au développement organisationnel,
M. Kerry Knapp, chef d'équipe des services linguistiques,
M. Marc Gagnon, vice-président principal au service corporatif,
M^{me} Monique Roy, conseillère en francisation, OQLF



Centre de réadaptation La Myriade

M^{me} Brigitte Bédard, agente d'information,
M. Robert Lasalle, directeur général,
M^{me} Danielle Corbeil, conseillère en francisation, OQLF



Syndicat des communications de l'énergie et du papier (SCEP)

M. Gaëtan Daoust, conseiller syndical et responsable
de la formation pour les membres du Québec,
M^{me} Diane Sicotte, directrice de la francisation, OQLF



LANGUE DU COMMERCE ET DES AFFAIRES

Les importations Pier 1 (U.S.) inc.
M. Martin Bureau, gérant du Québec et des Maritimes,
M^{me} Judith Pelchat, traductrice et présidente
du comité de francisation,
M. Jim Weacher, directeur divisionnaire, M. Daniel Tremblay,
conseiller en francisation, OQLF, M^{me} Marie-France Nicolas,
gérante du merchandising visuel



COMITÉ DE FRANCISATION

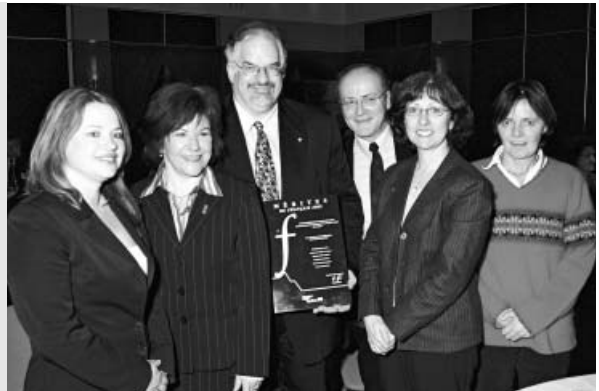


Cinémas Famous Players de Viacom Canada inc.
M^{me} Lucie Bélanger, conseillère en francisation, OQLF,
M. Alain Chamberland, traducteur,
M^{me} Geneviève Saulniers, gérante générale, Starcité Montréal,
M. Jacques Fortier, directeur pour la région de Québec,
M^{me} Chantal Genest, adjointe exécutive

PRIX POUR LA PROMOTION D'UNE LANGUE DE QUALITÉ

Dans les entreprises

Les magazines de la Fédération des Caisses Desjardins
M^{me} Liette Grondin, conseillère en francisation, OQLF,
M^{me} Brigitte Cloutier, représentante publicitaire,
M. André Forgues, directeur, Direction des communications,
M. Pierre Goulet, rédacteur en chef, *La revue Desjardins*,
M^{me} Micheline Piché, rédactrice en chef, Mes Finances-Ma Caisse,
M^{me} Solange Deschênes, réviseure





Dans l'Administration

Commission de la santé et de la sécurité du travail

RANGÉE ARRIÈRE : M. Robert Bélanger, chef de service, Direction de la prévention-inspection, M^{me} Hélène Saint-Pierre, chef du Service des stratégies de communication, M. Pierre Bouliane, conseiller en prévention, Association Sectorielle Transport Entreposage (ASTE), M. François Fontaine, inspecteur, chef d'équipe en prévention-inspection
RANGÉE AVANT : M^{me} Véronique Voyer, conseillère en communication, Service des stratégies de communication, M^{me} Nga Hoang, conseillère en prévention-inspection, Direction de la prévention-inspection, M^{me} Claudette Lefebvre, réviseuse linguistique, Service des stratégies de communication, M^{me} Lyne Péloquin, conseillère en francisation, OQLF

Dans l'enseignement collégial et universitaire

Trésor de la langue française au Québec (Université Laval)

M. Robert Vézina, terminologue, OQLF, M. Jean-François Smith, professionnel de recherche et webmestre, M^{me} Louise Boursier, secrétaire du projet, M. Claude Poirier, professionnel et responsable du projet, M^{me} Geneviève Joncas, professionnelle de recherche, M^{me} Myriam Côté, professionnelle de recherche



Dans les médias

Table de concertation sur la qualité de la langue dans les médias

M. Michel Dionne, directeur des nouvelles, *Le Journal de Québec*, M^{me} Nancy Leggett-Bachand, directrice générale, Hebdomadaire du Québec, M. Michel Arpin, président, Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française, M^{me} Fabienne Couturier, Fédération professionnelle des journalistes du Québec, M. François Gauthier, représentant des médias communautaires, M. Paul Roux, Association des quotidiens du Québec

En toponymie

Ville de Trois-Rivières

M. Claude Lacroix, conseiller municipal, président du comité sur la toponymie, M. Yves Lévesque, maire de la Ville de Trois-Rivières, M^{me} Danielle Turcotte, directrice de la Commission de toponymie



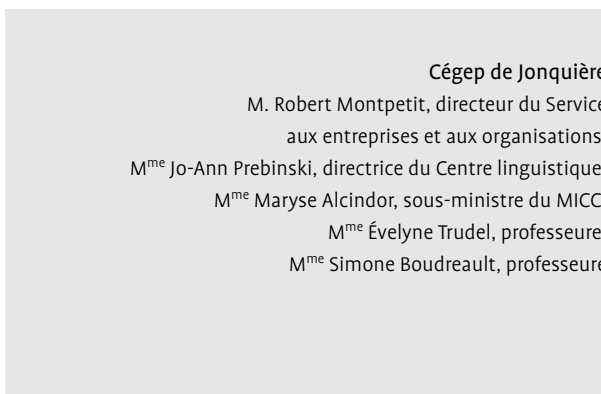
FRANCISATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS

Mérites remis par le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles



Collège de Bois-de-Boulogne

M^{me} Louise Martin, conseillère pédagogique,
M^{me} Maryse Alcindor, sous-ministre du MICC,
M^{me} Louise Fortin, conseillère pédagogique, responsable
des programmes de formation pour les personnes immigrantes



Cégep de Jonquière

M. Robert Montpetit, directeur du Service
aux entreprises et aux organisations,
M^{me} Jo-Ann Prebinski, directrice du Centre linguistique,
M^{me} Maryse Alcindor, sous-ministre du MICC,
M^{me} Évelyne Trudel, professeure,
M^{me} Simone Boudreault, professeure



Solidarité ethnique régionale de la Yamaska (SERY)

M. Salah Chraïet, vice-président du Conseil d'administration,
M^{me} Anne-Laure Pravert, directrice,
M^{me} Maryse Alcindor, sous-ministre du MICC,
M. Jean-Claude Favier, directeur adjoint

Les Mentions



Mention spéciale - Comité de francisation

Papier Masson ltée

M^{me} Monique Bisson, conseillère en francisation, OQLF,
M. Michel Proulx, coordonnateur de la formation et des communi-
cations, M. Daniel Couillard, technicien en électro-instrumentation
et membre du comité de francisation

Mention - Langue du commerce et des affaires

Louis Garneau Sports inc.

Les prix Francopub



C'est devant un auditoire chaleureux et attentif, composé d'une centaine de personnes du milieu de la publicité, que s'est déroulée le mardi 22 mars, à Montréal, la remise des prix Francopub. Organisé pour la première année par l'Office, ce concours vise à couronner les réalisations publicitaires qui font usage d'une langue de qualité tout en témoignant de la richesse du français.

L'Office québécois de la langue française a lancé un appel au grand public pour qu'il choisisse les publicités imprimées et électroniques créées au Québec au cours de l'année 2004 qui ont exploité le mieux les ressources du français. Le public pouvait aussi signaler les publicités qui maltraitent le plus la langue française.

Un jury de 5 personnes issues du milieu publicitaire et de l'Office québécois de la langue française a choisi les lauréats selon des critères linguistiques tels que la qualité de la langue et la mise en valeur de la langue française. En mettant ainsi le français à l'honneur, l'Office québécois de la langue française souhaite permettre aux consommateurs de récompenser les concepteurs, les rédacteurs et les annonceurs sensibles à l'utilisation d'un français de qualité dans leurs créations.

Le grand prix Francopub

Campagne télévisée Ceci n'est pas

Fédération des caisses Desjardins

Agence Lg2

MM. François Sauvé, Marc Coulombe et Gilles Chouinard, concepteurs-rédacteurs, et M^{me} Nicole René, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française.



Les mentions



Publicité imprimée *L'anarchie ou la mort*

Workopolis.com
Agence Diesel
M. Louis-Thomas Pelletier, concepteur-rédacteur,
et M^{me} Nicole René.

Campagne d'affichage *Épargne Placements Québec 2004*

Placements Québec
Communications bleu blanc rouge
M. Hubert Sacy (bleu blanc rouge), M. Stéphane Jean,
concepteur-rédacteur, M^{me} Nicole René,
M. Alain Côté (Placements Québec)
et M. Hugo Galland, concepteur-rédacteur.



Campagne télévisée *Appels entrants illimités, Noël 2004 – La réunion*

Fido/Microcell
Agence Bos

M. Patrick Hadsipantelis (Fido/Microcell), M. Hugo Léger,
concepteur-rédacteur, et M^{me} Nicole René.

Le grand prix remis au public

M^{me} Jessica Hébert-Mathieu de Sherbrooke a gagné le voyage pour deux personnes en France, offert par l'Office québécois de la langue française. Son bulletin de participation a été tiré au sort parmi tous ceux reçus avant le 31 janvier 2005. Stéphane Archambault, porte-parole de la Francofête, lui a remis son prix. Plusieurs autres prix secondaires ont été envoyés à des participants du public dont les noms ont également été tirés au sort.



Les Francovilles 2005, Saint-Jean-sur-Richelieu et la région de Quimper

Depuis trois ans, l'Office québécois de langue française, en collaboration avec l'Association Québec-France, offre à des municipalités québécoises de jouer le rôle de « Francoville ». Le choix s'arrête sur des villes qui ont une vie culturelle animée et une administration dynamique. Des villes qui ont la volonté de réaliser un projet visant à promouvoir le français et qui entretiennent des liens d'amitié avec une ville de France. En 2005, Saint-Jean-sur-Richelieu a repris le flambeau en succédant aux villes de Sainte-Thérèse, jumelée à Annecy, en 2003, et de Granby, jumelée à Saint-Étienne, en 2004.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, la fête a émergé de manière éclatante. Une mosaïque d'activités amusantes a donné un air de fête à cette ville montréalaise. Tout au long du mois de mars, les Johannais et Johannaises ont eu la chance de naviguer dans l'espace francophone et de s'ouvrir à la francophonie. En effet, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu étant jumelée amicalement à la région de Quimper, en France, des activités conviviales ont pu s'organiser entre les deux communautés. Les occasions de s'intéresser à la langue française et de jouer avec elle ont été nombreuses, et elles ont plu à tous les publics.

L'équipe de la Francofête est très heureuse du succès qu'a connu la Francoville 2005. Elle tient à souligner l'importante contribution de M. Gilles Dolbec, maire de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, ainsi que des conseillers municipaux Alain Paradis et Michelle Power. Aussi, la Francoville n'aurait pas eu la même ampleur sans l'engagement et le dynamisme de M^{mes} Anne Potvin, chef division-conseil communications, Dominique Richer, régisseuse au Service des loisirs, et Lucie Rouiller, adjointe administrative au Cabinet du maire. Il faut aussi noter le précieux concours de M^{mes} Monique Nolet et Monique Fortin, respectivement présidente et vice-présidente de la régionale Chambly-Vallée-du-Richelieu de l'Association Québec-France. Enfin, l'Office tient à souligner la généreuse collaboration de tous les membres du comité d'animation, sans eux le programme de la Francoville n'aurait pu prendre forme, ainsi que celle du ministère des Relations internationales du Québec qui a travaillé à la réalisation des voyages des artistes quimpérois, Fanch Le Marrec, et québécois, Serge Vincent.

Les partenaires d'activités qui ont contribué à ce succès éclatant :

ART[O] la coop créative
Association CPE Vallée-des-Forts
Association Québec-France, régionale Chambly-Vallée-du-Richelieu
Bibliothèque municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
Centre des femmes du Haut-Richelieu
Club Richelieu
Comité de mise en valeur du patrimoine de L'Acadie
Commission scolaire des Hautes-Rivières
Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec
Famille à cœur
International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu
La CLIC une Certaine Ligue d'Improvisation Créative
La Porte Ouverte
Le Canada Français
Le Musée du Haut-Richelieu
Maison des jeunes Le Dôme
Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu
Parti québécois de Saint-Jean et Comité des aînés souverainistes de Saint-Jean
Productions Anonymes
Productions du Dragon Bondissant
Rues principales Vieux-Saint-Jean
Société nationale des Québécois Richelieu-Saint-Laurent
SPEC
Théâtre de Grand-Pré
Théâtre des Huis Clos
Z-104



La grande soirée de gala, le Mérite du français dans la culture et le prix littéraire Marie-Claire-Blais

Les festivités de la Francoville se sont terminées le 20 mars, par une grande soirée de gala qui a eu lieu au Théâtre des Deux Rives en présence du député libéral de Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Jean-Pierre Paquin, et de la consule générale adjointe au Consulat de France à Québec, M^{me} Simone de Gélibert. Quelque 800 personnes se sont présentées au théâtre afin de voir et d'entendre les artistes invités : le porte-parole de la Francofête, Stéphane Archambault, et son groupe Mes Aïeux, les jeunes auteurs-compositeurs-interprètes johannais Valérie Lahaie et Martin Robichaud, et l'artiste quimpérois, Fanch Le Marrec.

C'est aussi au cours de ce gala brillamment animé par Pierre Légaré que le **Mérite du français dans la culture** a été décerné à l'auteur-compositeur-interprète **Richard Desjardins**. L'Union des artistes (UDA), l'Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ) et la Société des auteurs de radio, télévision et cinéma (SARTEC), en collaboration avec l'Office québécois de la langue française, remettent ce prix à une personnalité québécoise pour souligner le fait qu'au cours de sa carrière, elle a su démontrer et exprimer son attachement à la langue française et à la culture d'expression française.

Le tout premier **prix littéraire Marie-Claire-Blais** a également été remis à l'auteur français **Jean-Philippe Blondel** pour son roman *Accès direct à la plage*. L'Association Québec-France, en collaboration avec le Mouvement national des Québécoises et des Québécois et l'Office québécois de la langue française, remet cet honneur à un auteur français pour sa première œuvre littéraire.

Enfin, la soirée s'est terminée par le tirage au sort d'un voyage en France parmi tous les spectateurs et spectatrices.

Pierre Légaré en Belgique francophone

Grâce à la collaboration du ministère des Relations internationales, de la Délégation générale du Québec à Bruxelles et du Service de la langue française du ministère de la Communauté française de Belgique, la Francofête a délégué le parrain animateur de la Francoville, Pierre Légaré, pour représenter le Québec à deux activités importantes de **La langue française en fête**, qui est la célébration du français et de la francophonie en Belgique francophone. Sa participation à un jeu questionnaire sur le français et la francophonie, ainsi qu'à un procès amusant sur la langue parlée, a été très remarquée par les partenaires d'outre-mer.



La jeune Valérie Lahaie a séduit le public avec son interprétation de la chanson *Un pays*.



Pierre Légaré a brillamment animé la soirée de gala de la Francoville.

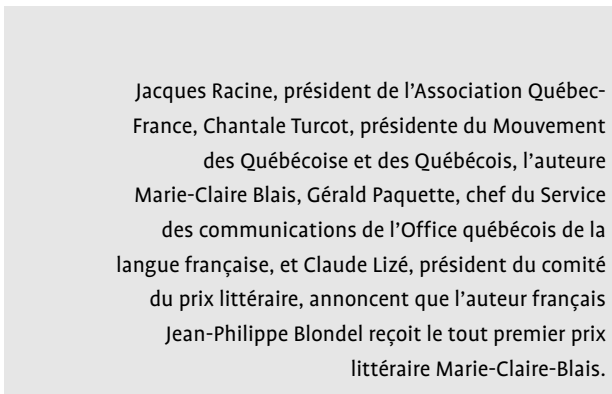


Photo : Mario Lambert



Photo : Mario Lambert

L'auteur-compositeur-interprète johannais, Martin Robichaud, gagnant du concours *Le français en tête... la musique en fête!* organisé par la Société nationale des Québécois/Richelieu–Saint-Laurent, était accompagné de la violoniste Marie-Claude Bergeron du groupe Capitaine Révolte.



Jacques Racine, président de l'Association Québec-France, Chantale Turcot, présidente du Mouvement des Québécoise et des Québécois, l'auteure Marie-Claire Blais, Gérald Paquette, chef du Service des communications de l'Office québécois de la langue française, et Claude Lizé, président du comité du prix littéraire, annoncent que l'auteur français Jean-Philippe Blondel reçoit le tout premier prix littéraire Marie-Claire-Blais.



Photo : Mario Lambert

Les chansons de marin de l'artiste quimpérois invité, Fanch Le Marrec, ont rapidement plu au public.



Photo : Mario Lambert

En moins de deux, le groupe Mes Aïeux a animé l'auditoire.



Photo : Mario Lambert

L'auteur-compositeur-interprète, Richard Desjardins, était très ému de recevoir le Mérite du français dans la culture.



Photo : Mario Lambert

La soirée s'est terminée en force avec l'interprétation par tous les artistes invités de la chanson *Qui nous mène* du groupe Mes Aïeux.



Photo : Mario Lambert

Du côté de Quimper...

L'artiste quimpérois, Fanch Le Marrec, a profité de sa visite au Québec pour participer à différentes activités de la Francoville québécoise, dont la soirée de gala du 20 mars où il a d'ailleurs beaucoup plu au public. Par ailleurs, l'artiste johannais, Serge Vincent, s'est rendu à Quimper pour participer également aux activités de la *Semaine couleurs Québec* organisée par l'Association Cornouaille-Québec ainsi qu'à un spectacle pour souligner le jumelage linguistique entre la région de Quimper et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cet artiste québécois a bien joué son rôle d'ambassadeur et a représenté à la fois la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, le ministère des Relations internationales du Québec et l'Office québécois de la langue française.

Parallèlement aux activités qui se déroulaient à Saint-Jean-sur-Richelieu, l'Association Cornouaille-Québec a coordonné une *Semaine couleurs Québec* au cours de laquelle différentes activités ont mis en valeur la culture québécoise. Cette réalisation a été rendue possible grâce à la généreuse contribution du président de cette association, M. Jo Le Bec.

Quelques activités au programme de la *Semaine couleurs Québec*, à Quimper :

- Spectacle de l'artiste québécois Serge Vincent, à la salle du Chapeau Rouge
- Exposition du photographe québécois, Jean-Paul Coulomb, natif de Saint-Jean-sur-Richelieu
- Projection de films québécois
- Dégustation de mets québécois offerte par le Lycée Chaptal et l'Association Cornouaille-Québec. Au menu : tarte au sirop d'érable et aux bleuets, tourtière du Lac-Saint-Jean, crevettes de Matane, fèves au lard, ...
- Rencontre avec le romancier québécois, Jean Lemieux, lauréat du prix littéraire France-Québec Philippe-Rossillon 2004
- Fresques communes réalisées par des élèves de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Quimper
- Inauguration du nouveau rond-point du Québec à Quimper par le délégué général du Québec en France, Clément Duhaime.

Elle s'ouvre vendredi avec le chanteur Serge Vincent Une semaine consacrée au Québec

Expositions, gastronomie, cinéma, littérature, conférences, rencontres et spectacles. C'est à travers tous ces genres que l'association Cornouaille-Québec, que préside Joseph Le Bec, se propose de faire découvrir, du 18 au 27 mars, nos cousins d'outre-Atlantique.

C'est par un concert de Serge Vincent, chanteur originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, localité du Québec mise en relation avec Quimper dans le cadre des Francovilles, que débutera, vendredi soir, à 20 h 30, à la salle du Chapeau-Rouge, la semaine consacrée au Québec. Un échange avec Fanch Le Marrec, qui animera dimanche, à Saint-Jean-sur-Richelieu, une soirée de gala similaire.

Ce mercredi, au Quartier, aura lieu le vernissage d'une exposition d'œuvres de Raymonde Agri et Michèle Waquant. Une autre exposition de photos consacrées aux Quatre saisons du Québec est présentée jusqu'au 25 mars dans les salons de l'Hôtel de ville. Trente-cinq photos de Jean-Paul Coulomb, lui aussi natif de Saint-Jean-sur-Richelieu, représentant les scènes les plus diverses de la nature de son pays au fil des saisons.

Vendredi, au pôle Per-Jakz Hélias de l'UBO, Simon Charliand, responsable québécois de programme à l'association France-Québec, animera une conférence sur le thème « faire un stage et étudier au Québec ». À 16 h 30, au Chapeau-



Serge Vincent, chanteur de Saint-Jean sur Richelieu.

Rouge, un intervenant québécois informera les Quimpérois sur les possibilités d'immigration au Québec, en s'appuyant notamment sur la politique d'immigration de cette province francophone du Canada.

Cinéma et gastronomie

Samedi 19, à 20 h, au cinéma du Chapeau Rouge, projection de *Gaz Bar Blues*, un film québécois.

Lundi 21, à 20 h 30, un auteur québécois, Jean Lemieux, et Jean Faïste, écrivain quimpérois qu'il n'est plus nécessaire de présenter, échan-

geront avec le public aux halles Saint-François.

Et pour ceux qui voudraient découvrir le Québec à travers sa gastronomie, le restaurant d'application du lycée Chaptal présente, du 21 au 24 mars, des menus québécois. À conseiller aux amateurs de confitures d'oignons ou de bleuets ou à ceux qui aiment le saumon ou le sandre accompagné de goussanes, ces fameuses fèves vertes présentes à tous les repas de nos marins d'antan mais, qui, accommodées à la mode québécoise, prennent une tout autre saveur.

Les activités des partenaires

Le Marathon d'écriture intercollégial

En 2005, le Marathon d'écriture intercollégial a célébré son 15^e anniversaire sur le thème « Sortie 15 ». Encore une fois, quelque 225 jeunes ont participé à cette activité dans quatre cégeps du Québec : cégep André-Laurendeau, cégep de Rimouski, cégep de Drummondville et cégep Beauce-Appalaches. Tout au long de ces 24 heures d'écriture présidées par le journaliste Richard Martineau, les participants ont eu la chance d'explorer différents styles littéraires en rencontrant notamment les auteurs Bruno Roy, Stanley Péan et Kim Yaroshevskaya.



Le coordonnateur provincial, Gilbert Forest, et le président d'honneur, Richard Martineau, ont su comment motiver les participants à l'occasion du lancement du Marathon d'écriture, le 4 mars 2005.

L'Association Québec-France

À l'occasion de la Francofête, les activités de l'Association Québec-France couvrent l'ensemble du territoire québécois grâce à la participation d'une vingtaine de ses régionales.

En 2005, les membres de la régionale Chambly-Vallée-du-Richelieu ont participé activement à l'organisation de la Francoville, Saint-Jean-sur-Richelieu, et ont certes contribué à son grand succès, notamment en animant un îlot d'information dans le centre commercial régional et en accueillant l'artiste français invité. De plus, l'Association Québec-France, représentée par les membres de son bureau national, a profité de la cérémonie de clôture de la Francoville pour remettre le tout premier prix littéraire Marie-Claire-Blais à un jeune auteur français pour sa première œuvre.



Margot Bolduc, la coordonnatrice nationale de l'Association Québec-France, et Christian Gilbert, qui en est le directeur général, travaillent avec conviction pour mettre en valeur la culture d'expression française au Québec.

Dans la région de Québec, la régionale Seigneuries La Capitale a rendu un hommage particulier à Gérard Thibault, homme qui a fait découvrir au public québécois de nombreux artistes français dont Édith Piaf, Charles Trenet et Charles Aznavour.

Dans la régionale de Montréal, on a rendu hommage à un artiste québécois qui a conservé toutes les couleurs de son accent français, le comédien et pianiste Roger Joubert.

Nous remercions tous les membres de l'Association Québec-France qui permettent à la Francofête d'être une célébration pan québécoise.

La ligue d'improvisation de Québec

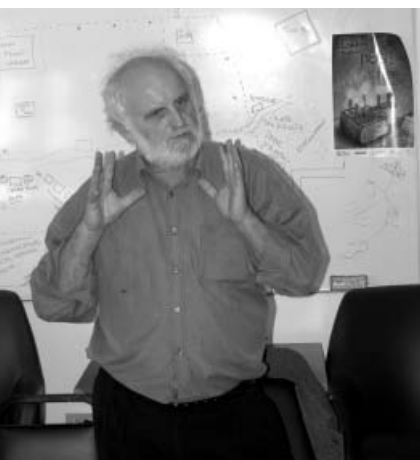
La créativité linguistique était au rendez-vous, à la Galerie Rouge, le 8 mars 2005, lors de la troisième soirée de la Francofête de La ligue d'improvisation de Québec. Au cours de la partie, les joueurs devaient improviser autour du thème de la Francofête et utiliser à certains moments les dix mots vedettes. Aussi, les membres du jury attribuaient des « francopoints » aux joueurs dont la qualité du français était exemplaire. Ainsi, à la fin de la soirée, le « francojoueur » et l'étoile du match ont été couronnés. Cette belle initiative, originale et ludique, permet de faire la promotion du français et de la Francofête auprès d'un public jeune et créatif.



Débordant d'énergie, Sébastien Gariépy coordonne la soirée d'improvisation de la Francofête depuis trois ans.

Impératif français

De nombreuses activités se sont déroulées en Outaouais grâce à l'organisme Impératif français. Les festivités ont débuté avec Sol (Marc Favreau) et son spectacle *Prêtez-moi une oreille à tentative!* Puis, le public a eu la chance de rire avec Clémence DesRochers. Enfin, le 20 mars, à l'occasion du traditionnel déjeuner-causerie de l'organisme, Françoise David a présenté sa conférence *Le Québec du bien commun*. Aussi, le peintre Laszlo George Boros a exposé ses toiles, et le groupe de musique tzigane et française MoucheTaBouche a animé les lieux. Enfin, on a profité de cette journée pour remettre le prix Lyse-Daniels, destiné à un organisme qui participe à la promotion et à la défense de la langue française et de la culture francophone, ainsi que le prix Gaston-Lallement, destiné aux élèves des écoles secondaires, qui manifestent leur attachement à la langue française.



Pour le président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault, la vitalité de la langue française en Outaouais est une priorité.

Le concours Le français à l'affiche de la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie

Le 21^e concours *Le français à l'affiche* avait pour thème *Branché sur le client*. Un comité a sillonné les grands centres commerciaux de la région afin de vérifier la qualité du français utilisé dans l'affichage et l'ensemble des moyens de communication. Les prix ont été remis à la Soirée des lauréats qui a eu lieu le 16 mars, en présence de Fred Pellerin, jeune conteur, dont la prestation a beaucoup plu

aux quelque 200 personnes présentes. On doit souligner la grande participation des membres de la SSJB de la Mauricie à l'organisation de ce concours et de toutes les activités qui s'y rattachent.

Anne-Marie Libert, présidente du comité de valorisation et de protection de la langue française, et Francine Boulanger, coordonnatrice, travaillent pendant toute l'année avec leur comité afin d'organiser le concours Le français à l'affiche.



Le concours J'affiche en français de la Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec

Au Centre-du-Québec, la Société Saint-Jean-Baptiste travaille fort pour rallier les gens du milieu et proposer, à l'occasion de la Francofête, un programme d'activités qui met en valeur la langue française. En 2005, les activités se sont concentrées dans la ville de Bécancour, et c'est le concours *J'affiche en français* qui a attiré particulièrement l'attention.

La Journée de l'hymne au printemps

La Journée de l'hymne au printemps, fête de la chanson d'expression française au Québec, proposait les 5 à 7 francophones, des émissions spéciales à la radio, des activités dans les écoles et des spectacles d'auteurs-compositeurs de la relève. C'est également au cours de cette journée que les lauréats du concours *Chanson pour tes yeux* ont été dévoilés. Luc De Larochellière était le parrain de la manifestation.



Yvan Giguère, président-fondateur de La Journée de l'hymne au printemps, se dévoue à l'organisation de son activité depuis neuf ans.

Le Mouvement parlons mieux

Le 20 mars, les rimes de soixante jeunes poètes ont charmé le public à l'occasion du 21^e concours de poésie du Mouvement parlons mieux, à la salle du Lion d'Or, à Montréal. Tous les ans, le Mouvement reçoit plus de 1500 poèmes provenant d'écoles de toutes les régions du Québec et même de certaines provinces canadiennes.

Stéphane Verdier, vice-président du Mouvement parlons mieux, et Claire Duhamel, présidente du Mouvement, ont l'appui de leurs membres pour inciter de jeunes poètes à s'inscrire à leur concours de poésie.



La romancière Monique Juteau, porte-parole régionale, Micheline Champoux, conseillère linguistique, Chantal Dionne, responsable des communications, et François Gardner, directeur général, ont formé une équipe dynamique pour réaliser les activités au Centre-du-Québec.



La Francofête en éducation

Partenaire de l'Office depuis les débuts de la Francofête, le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec (CPIQ) a organisé la Francofête en éducation du 4 au 24 mars 2005. Des activités et des concours ont été proposés aux élèves du primaire, du secondaire et du collégial, tant en formation générale qu'en formation professionnelle et technique. Le gala des Mérites du français en éducation, qui a eu lieu le 18 mars, dans la Francoville 2005, Saint-Jean-sur-Richelieu, a permis de récompenser les gagnants des concours *Mérite du français-langue première*, *Mérite du français-langue seconde* et *Mérite du français multidisciplinaire: le journal d'école*. De plus, au cours de ce gala, le Mérite d'honneur a été remis à une personnalité publique dont la préoccupation pour la qualité de la langue française entraîne d'importantes retombées en éducation : Valérie Letarte, animatrice des émissions 275-Allô et Ados-radio.



L'animatrice des émissions 275-Allô et Ados-radio, Valérie Letarte, a reçu le Mérite d'honneur du CPIQ à l'occasion du gala des Mérites du français en éducation.



Parmi les artisans de cette belle célébration, la présidente du CPIQ, Carole Constantin, et la directrice générale, Denyse Gagnon-Messier.

Les relations publiques et de presse



La présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, M^{me} Nicole René, présente les différentes activités de la Francofête.

Le lancement de la Francofête

Malgré la neige abondante qui est tombée ce jour-là, de nombreuses personnes et des représentants des médias se sont déplacés à la salle MAI (Montréal, arts interculturels) pour assister au lancement de la Francofête 2005.

En présence du porte-parole de la Francofête, Stéphane Archambault, du parrain de la Francoville, Pierre Légaré, et du parrain de La Journée de l'hymne au printemps, Luc De Larochellière, l'ensemble des activités et des concours de l'Office et de ses partenaires a été dévoilé.

Les concours linguistiques de l'Office

Bien des jeux linguistiques sont diffusés à l'occasion de la Francofête, et certains d'entre eux permettent de gagner de beaux prix. Ainsi, pour attirer l'attention de ceux et celles qui reçoivent le matériel de la Francofête, l'Office québécois de la langue française a créé des concours bien branchés.

Les concours linguistiques proposés en 2005

- Le **concours Le français: une langue branchée** diffusé sur les cartes postales a été le plus populaire. En effet, près de 8 000 personnes ont retourné leur carte par courrier postal et répondu à la question suivante: « Le mot courriel, qui est l'équivalent français de e-mail, provient de la contraction de deux mots. Lesquels? »

Six prix ont été remis à la suite de ce concours. Le premier, d'une valeur de 700 \$, comprenait un baladeur MP3, le logiciel *Antidote*, *Le grand druide des synonymes*, *Le petit Larousse illustré 2005 grand format*, le *Multidictionnaire de la langue française* et *Le français au bureau*. Les cinq autres prix, d'une valeur de 150 \$, comprenaient *Le petit Larousse illustré 2005 grand format*, *Le petit druide des synonymes*, *Le français au bureau* et *Mots pratiques, mots magiques*.

Quelque 100 000 cartes postales ont été diffusées par le réseau Pop Média dans 495 établissements répartis à Montréal, Québec, Victoriaville, Drummondville, Saguenay, Saint-Jean-sur-Richelieu, Trois-Rivières, Hull, Gatineau, Sherbrooke ainsi que dans Lanaudière, les Laurentides et la région Chaudière-Appalaches. Les cartes ont également été insérées dans

l'enveloppe de paye de 85 000 employés de la fonction publique. Selon le rapport de campagne effectué par le fournisseur Pop Média, 83 % des cartes en circulation ont été prises.

- Le **concours Notre langue branchée** était annoncé avec le programme des activités dans les journaux du groupe Gesca (*La Presse*, *Le Soleil*, *Le Nouvelliste*, *Le Droit*, *La Voix de l'Est*, *La Tribune* et *Le Quotidien*) et était diffusé dans l'horaire télé *Voilà!* ainsi que dans le site de la Francofête. Le concours consistait à répondre correctement aux ques-



tions portant sur une courte dictée sur le thème de la Francofête. En y participant, le public courait la chance de gagner trois prix d'une valeur totale de 2500 \$.

1^{er} prix d'une valeur de **2000 \$**

- Un ordinateur portable Thinkpad offert par IBM
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote*
- La collection « Les usuels », éd. Le Robert
- *Le petit Larousse illustré 2005*
- *Le français au bureau*

2^e prix d'une valeur de **350 \$**

- Un baladeur MP3
- *Le grand druide des synonymes*
- *Le petit Larousse illustré 2005*
- *Le français au bureau*
- *Mots pratiques, mots magiques*

3^e prix d'une valeur de **150 \$**

- *Le grand druide des synonymes*
- *Le petit Larousse illustré 2005*
- *Le français au bureau*
- *Mots pratiques, mots magiques*

• Pour participer au **concours Dix mots branchés**, diffusé à la fois dans le cahier des jeux linguistiques et dans le site de la Francofête, on devait rédiger un court texte d'un maximum de 100 mots dans lequel se trouvaient les dix mots vedettes de la Francofête. Cinq prix d'une valeur totale de 2500 \$ étaient offerts :

1^{er} prix

Les choix branchés, d'une valeur de plus de 900 \$

- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote*
- *Le grand druide des synonymes*
- Collection « Les usuels », éd. Le Robert
- *Le petit Robert*
- *Le petit Robert des noms propres*
- *Le petit Larousse illustré 2005*
- *Multidictionnaire de la langue française*
- *Le français au bureau*

4 autres prix

Les choix... à la page!, d'une valeur de plus de 400 \$ chacun :

- *Le grand druide des synonymes*
- *Le petit Robert*
- *Le petit Robert des noms propres*
- *Le petit Larousse illustré 2005*
- *Multidictionnaire de la langue française*
- *Le français au bureau*

• Le **concours Dix mots vedettes** était diffusé dans la section **concours** du site de la Francofête. On demandait aux internautes de transmettre à l'Office par courriel le titre d'une œuvre musicale, littéraire ou cinématographique dans lequel se trouvait l'un des dix mots de la Francofête. À l'issue du concours, cinq personnes dont le courriel a été choisi par tirage au sort ont reçu l'ouvrage *Mots magiques, mots pratiques*.

• Le concours **Les jeux branchés du personnel**

À l'occasion de la 9^e Francofête, le personnel de l'Office était invité à répondre correctement à trois jeux-questionnaires portant respectivement sur la politique linguistique de l'Office et de la Commission de toponymie, sur les sites Internet de l'Office et de la Commission de toponymie et, enfin, sur le GDT, la BDL, PIF et TOPOS. Ainsi, les personnes participantes couraient la chance de gagner l'un des trois prix comprenant le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote*, *Le français au bureau* et le disque *En famille* du groupe Mes Aïeux.

Les personnes gagnantes ont été : **Sylvie Lapierre**, agente de secrétariat à Montréal, **Francis Pedneault**, terminologue à Québec, et **Marie-Josée Bégin**, analyste en informatique à Québec.

La petite revue de presse

En 2005, les médias ont accordé une très grande visibilité à la Francofête, ce qui a contribué à en accroître la notoriété. La plupart des quotidiens de la région de Montréal, de Québec et des régions ont couvert la célébration. De ce fait, le public associait facilement le porte-parole, Stéphane Archambault, à la Francofête. Ce dernier a accordé 22 entrevues dont 10 à la radio, 8 à la presse écrite et 4 à la télévision. Par ailleurs, plusieurs médias ont traité de la Francofête en reprenant les communiqués de l'Office et de ses partenaires et en couvrant leurs diverses manifestations. Nous remercions M^{me} Danielle Doyon qui s'est occupée avec dévouement des relations de presse.

Voici quelques titres d'articles et de publiereportages qui sont parus dans des journaux ou des revues. La revue de presse complète est disponible à l'Office québécois de la langue française.

24 HEURES 2 MARS 2005 arts et spectacles
Stéphane Archambault appuie la Francofête

12 **métro** MERCREDI 2 MARS 2005
Vingt jours de Francofête
La Francofête, célébration de la langue française, a été lancée hier sur le thème: Le français, une langue branchée.

LA PRESSE, 21 mars 2005
Mérite du français sur Internet

LE JOURNAL DE MONTRÉAL, 1^{er} mars 2005
Place à la Francofête
(PC) — La 9^e Francofête, célébration annuelle du français et de la francophonie au Québec, se tiendra entre les 4 et 24 mars, sous le thème: « Le français: une langue branchée. »

LA TRIBUNE, 19 février 2005
Célébration de la Francofête

LE NOUVELLISTE, 15 février 2005 Page: 21
Bécancour prépare la Francofête
Un rendez-vous du 4 au 24 mars

AMPO QUOTIDIEN Plus de 15 000 abonnés
LE QUOTIDIEN DES RESSOURCES EN COMMUNICATION
Mardi 15 février 2005
Communication Actualités
POP Média
Une campagne branchée sur le français

Un merci tout spécial à nos commanditaires, partenaires financiers et collaborateurs

Grâce à leur contribution en argent, en biens ou en services, les commanditaires, les partenaires financiers et les collaborateurs de l'Office québécois de la langue française facilitent l'organisation de la Francofête et permettent d'en faire une manifestation nationale reconnue. Nous les remercions tous pour leur appui et leur encouragement.

Merci à nos commanditaires privés et parapublics

Hydro-Québec
Convera
IBM
Antidote
Larousse
Le Robert
Québec-Amérique
Les éditions de l'Homme
Microsoft Canada
Intertan Canada
Hewlett-Packard (Canada)
Sony du Canada
Groupe Dumoulin Électronique

Merci à tous nos partenaires financiers publics

Secrétariat à la politique linguistique
Ministère de l'Immigration
et des Communautés culturelles
Ministère de la Culture
et des Communications
Ministère des Relations internationales
Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Merci à tous nos partenaires organisateurs

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
Association Québec-France
Association Cornouaille-Québec
Conseil pédagogique interdisciplinaire
du Québec
Marathon d'écriture intercollégial
Ligue d'improvisation de Québec
Impératif français
Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie
Société Saint-Jean-Baptiste
du Centre-du Québec
La Journée de l'hymne au printemps
Mouvement parlons mieux
Ministère de l'Immigration
et des Communautés culturelles
Ministère des Relations internationales
Fédération de l'informatique du Québec
Alliance numériQC
Centre francophone d'informatisation
des organisations (CEFRIO)
Réseau inter logiQ
Association de l'industrie de la langue (AILIA)



En route vers le 10^e anniversaire

La Francofête 2005 a été un grand succès qui résulte d'un solide travail d'équipe. L'Office remercie sincèrement toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de cette célébration du français qui se veut rassembleuse et invitante. Tous les ans, l'objectif consiste à inciter les Québécois et Québécoises à souligner leur attachement à la culture d'expression française. Ainsi, par des activités, des concours et du matériel promotionnel, nous souhaitons rendre hommage de manière festive à cette langue qui nous unit et nous distingue.

En 2005, la couverture médiatique a été particulièrement remarquable. Ainsi, plusieurs médias importants, écrits et électroniques, francophones et anglophones, ont accordé une entrevue au porte-parole de la Francofête, Stéphane Archambault. De plus, plusieurs d'entre eux ont couvert les galas des Mérites du français. Par ailleurs, une belle visibilité a été offerte à la Francoville, Saint-Jean-sur-Richelieu, grâce à la généreuse collaboration des médias locaux. Toutes ces retombées sont cruciales puisqu'une meilleure diffusion de l'information permet de mieux renseigner la population qui sera ainsi davantage portée à participer aux activités qui lui sont proposées.

Les initiatives des partenaires d'activités, qui travaillent aux quatre coins du Québec, contribuent aussi à faire connaître la Francofête aux citoyens et citoyennes. Dans leur milieu et dans leur région, ils transmettent un message très important : le français est une langue vivante, stimulante et amusante à laquelle nous devons accorder le plus grand soin.

L'an prochain, nous célébrerons le 10^e anniversaire de la Francofête. L'équipe du Service des communications de l'Office compte unir ses efforts afin d'offrir un programme d'activités innovateur où la créativité sera à l'honneur. Une fois de plus, la source d'inspiration sera la langue française; une fois de plus, sa richesse saura nous surprendre!

Avant même la sortie de ce bilan, l'équipe des communications de l'Office a terminé sa réflexion stratégique sur le thème et les mots vedettes de la Francofête 2006 qu'elle souhaite proposer aux partenaires organisateurs ainsi qu'aux jeunes graphistes qui participent au concours de l'affiche.

Le thème retenu est : « En français, par mots et merveilles ». Cette expression évoque le parcours d'une langue parlée sur tous les continents que les pays de la francophonie partagent pour exprimer leur culture. Dix mots vedettes viennent illustrer le thème. Les mots **encre**, **fabuleux**, **fleuve**, **griot**, **harfang**, **kaléidoscope**, **phare**, **poudrière** et **traverser** ont été choisis par l'équipe, alors que le mot **badinage** est tiré de la liste des dix mots de la France, pays partenaire de l'Office

avec qui nous souhaitons poursuivre une coopération bilatérale fructueuse.

Puisque c'est le 10^e anniversaire de la Francofête, nous allons également associer à la fête et à certaines des activités des personnalités et des porte-parole qui ont marqué cette célébration au cours des dix dernières années. Par ailleurs, en plus d'avoir choisi le mot griot parmi les dix mots vedettes, nous comptons souligner de manière particulière l'**Année Senghor**, ainsi nommée pour rendre hommage au poète et président sénégalais, Léopold Senghor, qui a été un des grands bâtisseurs de la francophonie.



L'équipe de la Francofête vous dit : à bientôt!

**Office québécois
de la langue
française**

Québec 